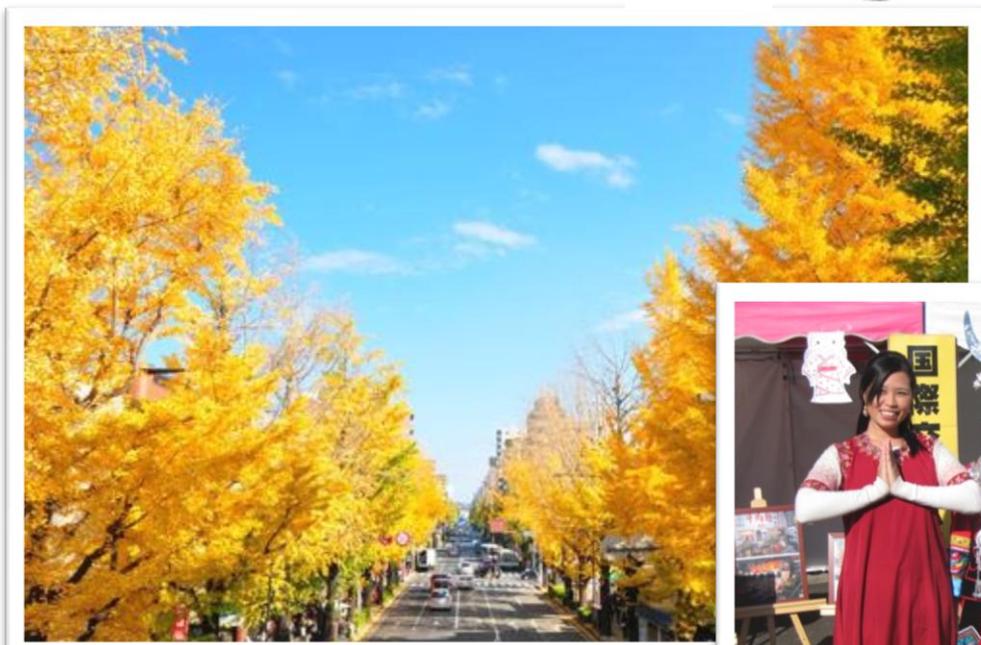


八王子市外国人中文/日文信息刊物

Ginkgo

银杏



◀ 甲州街道のいちよう並木

◀ 甲州街道的银杏林荫道



▶ 平成26年度、国際交流ブースなどを担当し、いちよう祭りを盛り上げてくれた外国人留学生

▶ 2014年度、负责国際交流展位把银杏节的节日气氛推向高潮的外国留学生们

请在年内接受特定健康检查

为了预防、改善生活习惯病，八王子市正在免费进行针对代谢综合症的特定健康检查。该体检的对象为40周岁至74周岁的在本市加入国民健康保险者。我们已于9月下旬用自动声音向导电话（☎042-649-6675 发信专用）和邮寄的方式通知了符合条件者接受该体检。本年度可接受该体检的截止日为1月31日。由于以往每到体检结束前夕都会发生拥挤现象，所以请符合条件者配合我们的工作，于年内接受体检。此外，加入本市的国民健康保险以外的健康保险者的特定健康检查，由各医疗保险者实施。

咨询：成人健诊课 ☎042-620-7428

特定健康診査の年内受診にご協力

八王子市は、生活習慣病を予防・改善するため、メタボに着目した特定健康診査を無料で実施しています。対象は、市の国民健康保険に加入している40歳から74歳までの方。対象者には9月下旬から自動音声電話（☎042-649-6675 発信専用）と郵便による受診案内を行いました。今年度の受診は1月31日まで。例年、健診終了前は混雑するので、年内に受診いただくようご協力をお願いします。なお、市の国民健康保険以外の健康保険に加入している方の特定健康診査などは、各保険者が行います。

問い合わせ：成人健診課 ☎042-620-7428

外国人人口
2015年9月末统计 105个国家
男 4,522人 女 5,406人 共计 9,928人

外国人人口
平成27年9月末日現在 105か国
男 4,522人 女 5,406人 計 9,928人

高齢者流感予防接種

—针对 65 周岁以上者的预防接种提供部分补助—

■ 符合条件者

1) 预防接种当天在八王子市有住民登记、65 周岁以上并希望接受预防接种者。

2) 预防接种当天在八王子市有住民登记、60 周岁以上不满 65 周岁、有下列①或②的障碍、并希望接受预防接种者。

①日常生活受到严重限制的·心脏·肾脏·呼吸器官的障碍。

②日常生活几乎难以自理的人类免疫缺陷病毒感染所致的免疫机能障碍。

※①或②皆以相当于持有 1 级身体障碍者手册的人员为对象。请务必向医生咨询，并在接种时提交上述疾病的身体障碍者手册或诊断书等的复印件。

■ 预防接种的费用

得到补助后的自费金额：2,500 日元（支付给实施预防接种的医疗机构）

※符合以下任何一项条件者，请向实施预防接种的医疗机构出示下列证明，可免费接受预防接种。有关证明书可免费办理。

1) 接受生活保护者——提交接受生活保护的证明书（在市役所生活福祉地区第一·第二课办理）

2) 接受遗华日本人等支援者——提交接受遗华日本人等支援给付证明书（在市役所生活福祉政策课办理）

■ 接受预防接种的方法

符合条件者请事先向实施预防接种的医疗机构预约，并持健康保险证等可确认住址、年龄的证件前往。实施预防接种的医疗机构刊载于广报《八王子》的 10 月 1 日特别号上，请加以确认。

咨询：健康政策课 ☎042-645-5102

高齢者インフルエンザ予防接種

—65 歳以上の方に接種費用の一部を助成します—

■ 対象者

1) 接種当日に八王子市に住民登録があり、65 歳以上で接種を希望する方

2) 接種当日に八王子市に住民登録があり、60 歳以上 65 歳未満で、次の①・②のいずれかの障害を有する方のうち、接種を希望する方

①心臓・腎臓・呼吸器の機能において、日常生活が極度に制限される程度の障害

②免疫の機能において、ヒト免疫不全ウイルスにより、日常生活がほとんど不可能な程度の障害

※①・②ともに身体障害者手帳 1 級相当の方が対象です。必ず医師に相談し、該当する疾病の身体障害者手帳または診断書などの写しを提出してください。

■ 接種費用

助成後の自己負担額：2,500 円（接種医療機関にて支払）

※次のいずれかに該当する方は、予防接種実施医療機関に下記証明書を提出することで無料で接種することができます。証明書は無料で交付されます。

1) 生活保護受給者——生活保護受給証明書（市役所生活福祉地区第一·第二課で交付）を提出

2) 中国残留邦人等支援給付受給者——中国残留邦人等支援給付受給証明書（市役所福祉政策課で交付）を提出

■ 予防接種の受け方

事前に実施医療機関に予約し、健康保険証など、住所・年齢が確認できるものを必ず持参してください。実施医療機関は広報『はちおうじ』10 月 1 日特別号をご確認ください。

問い合わせ：健康政策課 ☎042-645-5102

来自消费生活中心的通知

八王子市的“消费生活中心”面向市内的居民，提供在日常消费生活中遇到困难时的咨询。

可进行咨询的内容包括有关商品质量、服务等方面的投诉、以及合同方面的纠纷等。上述咨询可前往消费生活咨询窗口，也可以通过专用电话进行。

日语不熟练者，请与能帮助翻译的人员一同前去咨询。需要翻译志愿者一同前往时，请您联系八王子国际协会（☎042-642-7091）。

咨询：消费生活中心（咨询专用）☎042-631-5455

咨询时间：周一至周六（9:00~16:30）

※法定节假日以及年末年初除外

消費生活センターからのお知らせ

八王子市役所の「消費生活センター」では、市内にお住まいの皆さんが日々の消費生活の中でお困りになっている事項に関して相談をお受けしています。

お受けできる相談の内容は、商品の品質やサービスなどの苦情、契約上のトラブルなど、消費生活に関する相談を窓口、または相談専用電話で受け付けています。

日本語が苦手な方は、通訳できる方と一緒にお願いいたします。通訳ボランティアが必要な方は、八王子国際協会（☎042-642-7091）へ連絡してください。

問い合わせ：消費生活センター（相談専用）☎042-631-5455

相談日時：月～土（9:00~16:30）※祝日・年末年始除く

有关个人编号（My Number）的详情，请咨询英语、中文、韩语、西班牙语、葡萄牙语的客服中心或者登录官网。

客服热线：☎0570-20-0291

URL: <http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/otherlanguages.html>



マイナンバーに関するお問い合わせは英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語に対応する国のコールセンター、またはホームページへ。コールセンター：☎0570-20-0291

URL: <http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/otherlanguages.html>

●生涯学习中心 日语教室

晚上7点~9点(周四) 11月26日/12月10、17日/1月14日
上午10点~12点(周五) 11月20日/12月4、11、18日/1月15日

咨询: 生涯学习中心 ☎042-648-2232

●生涯学习中心南大泽分馆 日语教室

晚上7点~9点(周三) 11月25日/12月9、16日/1月13日

咨询: 生涯学习中心南大泽分馆 ☎042-679-2208

●酉日集市(市守大鸟神社例大祭)

11月5日(周四)、17日(周二)、29日(周日)

地点: 市守大鸟神社(横山町25-3)

在市守大鸟神社内,有很多出售开运“熊手”(有招福寓意
的靶形装饰物)的摊位,届时,甲州街道沿街也有很多货摊,
非常热闹。

咨询: 八幡八云神社 社务所 ☎042-623-0720

●银杏节

11月21日(周六)、22日(周日)

地点: 甲州街道追分町十字路口至里高尾町附近

举行手持“通行手形”(模仿以往从前的通行证)巡回12个
关卡的盖章越野识途比赛等丰富多彩的活动。

咨询: 八王子银杏节祭典委员会 ☎042-668-8383

●留学生就职支援讲座

时间: 11月28日(周六)上午10点~下午4点30分

地点: 创造会馆11楼

人数限定: 60名(以报名先后为序)

咨询、报名: 八王子国际协会 ☎042-642-7091

●生涯学习センター 日本語教室

午後7時~9時(木) 11月26日/12月10、17日/1月14日

午前10時~12時(金) 11月20日/12月4、11、18日/1月15日

問い合わせ: 生涯学习センター ☎042-648-2232

●生涯学习センター 南大沢分館 日本語教室

午後7時~9時(水) 11月25日/12月9、16日/1月13日

問い合わせ: 生涯学习センター南大沢分館 ☎042-679-2208

●西の市(市守大鳥神社例大祭)

11月5日(木)、17日(火)、29日(日)

場所: 市守大鳥神社(横山町25-3)

市守大鳥神社境内では、縁起物の熊手を売る店が立ち並び、甲州
街道沿いに露店が出て賑わいます。

問い合わせ: 八幡八雲神社社務所 ☎042-623-0720

●いちよう祭り

11月21日(土)、22日(日)

場所: 甲州街道追分町交差点から裏高尾町周辺まで

通行手形を片手に12か所の關所をめぐるオリエンテーリングな
ど、さまざまな催しが行われます。

問い合わせ: 八王子いちよう祭り祭典委員会 ☎042-668-8383

●留学生のための就職支援セミナー

11月28日(土) 午前10時~午後4時30分

会場: クリエイトホール 11階

定員: 60名(先着順)

問い合わせ・申し込み: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

招收明年4月入园的保育设施入园儿童

10月30日开始分发入园指南

招收明年4月入保育园・认定儿童园(仅希望获得教育
的情况除外)・家庭式保育(保育妈妈)・小规模保育等
的儿童。现在等待入园或希望转园的儿童,也需要重新申
请。

・入园指南的分发地点:

10月30日~: 各保育园・认定儿童园、市役所4楼保
育幼稚园课、各事务所

・受理期间: 12月1日~15日

・受理地点・时间:

保育幼稚园课、浅川・由木・元八王子・北野・南大泽事
务所 → 上午8点30分~下午5点

八王子站南口综合事务所 → 上午8点30分~下午7点

各保育园・认定儿童园 → 请咨询相关保育园・认定儿童
园

※周六、周日的受付窗口如下:

时间: 上午8点30分~下午5点

12月6日(周日)八王子站南口综合事务所及南大泽事务
所

12月12日(周六)市役所1楼市民大厅及八王子站南口
综合事务所

12月13日(周日)市役所1楼市民大厅、八王子站南口
综合事务所及南大泽事务所

咨询: 保育幼稚园课 ☎042-620-7369

来年4月入园的保育设施入园儿童进行募集

10月30日入园指南的配布

来年4月の保育園・認定こども園(教育のみを希望する場合を
除く)・家庭的保育(保育ママ)・小規模保育・事業所内保育の
入园児を募集します。現在入园を待ちの方や転園を希望して
いる方も改めて申し込みが必要です。

・入园的配布場所

10月30日~: 各保育園・認定こども園、市役所4階保
育幼稚园课、各事务所

・受付期间 12月1日~15日

・受付場所・時間

保育幼稚园课、浅川・由木・元八王子・北野・南大沢事務所

→ 午前8時30分~午後5時

八王子站南口综合事务所 → 午前8時30分~午後7時

各保育園・認定こども園 → 各園にお問い合わせください

※土日の受付窓口は、以下のとおりとなります。

時間: 午前8時30分~午後5時

12月6日(日)八王子站南口综合事务所及南大沢事務所

12月12日(土)市役所1階市民ロビー及び八王子站南口综合事務所

12月13日(日)市役所1階市民ロビー、八王子站南口综合事務所
及び南大沢事務所

咨询: 保育幼稚园课 ☎042-620-7369

实用信息	べんりな電話番号(べんりなでんわばんごう)
八王子市役所市民課 (1楼) ☎042-620-7232	八王子市役所市民課 ☎042-620-7232
入国管理局信息中心 ☎03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
火災/救护车 ☎119 /八王子消防署 ☎042-625-0119	火事・救急車 ☎119 /八王子消防署 ☎042-625-0119
警察(緊急時) ☎110 /八王子警察署 ☎042-645-0110	警察(緊急時) ☎110 /八王子警察署 ☎042-645-0110
医疗信息	医療情報(いりょうじょうほう)
阿姆达(国际医疗信息中心) ☎03-5285-8088 每天 9:00-20:00	アムタ(国際医療情報センター) ☎03-5285-8088 毎日9:00-20:00
“向日葵”(东京都保险医疗信息中心) ☎03-5285-8181 每天 9:00-20:00 用外语进行医疗咨询。	ひまわり(東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
東京都緊急口译服务 ☎03-5285-8185 周一~周五 17:00-20:00 /节假日 9:00-20:00	東京都緊急通訳サービス ☎03-5285-8185 平日17:00-20:00/休日9:00-20:00
生活咨询	生活相談(せいかつそうだん)
八王子国际协会 ☎042-642-7091 面向外国人的免费行政书士咨询 每月第2个周六 14:00-17:00 面向外国居民的生活咨询 周一~周六 10:00-17:00	八王子国際協会 ☎042-642-7091 行政書士による外国人相談 毎月第2土曜日 14:00~17:00 在住外国人のための生活相談 月~土 10:00-17:00
東京都面向外国人的咨询(法律・入国・教育问题等) 中文: 周二・周五 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7766	東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) 中国語: 火・金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7766
日语课程	日本語レッスン(にほんごれっすん)
八王子市生涯学习中心 ☎042-648-2232	八王子市生涯学習センター ☎042-648-2232
八王子市生涯学习中心南大沢分馆 ☎042-679-2208	八王子市生涯学習センター南大沢分館 ☎042-679-2208
八王子国际友好俱乐部 武田 ☎03-3489-9707	八王子国際友好クラブ 武田 ☎03-3489-9707
八王子日本語会 中島 ☎044-987-2461	八王子にほんごの会 中島 ☎044-987-2461
日中友好日语学习会 澄川 ☎090-1118-6098	日中友好日本語学習会 澄川 ☎090-1118-6098
亚洲青年会 徳田 ☎090-3877-3574	アジア青年会 徳田 ☎090-3877-3574
学习支援	学習支援(がくしゅうしえん)
和世界上的孩子们手拉手学生会 丸山 ☎090-2318-6744	世界の子どもと手をつなぐ学生会 丸山 ☎090-2318-6744
八王子国际协会 ☎042-642-7091	八王子国際協会 ☎042-642-7091
相关信息	情報(じょうほう)
八王子地球市民广场会报: 八王子国际协会的信息杂志 领取处: 市役所市民大厅(1楼)、多文化共生推进课、八王子国际协会、创造会馆信息广场(1楼)、各市民中心	地球市民プラザ八王子だより 八王子国際協会の広報誌 配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター
外国人生活便利手册 领取处: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国际协会	外国人のための暮らしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
八王子市休息日医疗机关、活动信息英文版、中文版 电子邮件业务于每月1日发送 登录者请往 icho@sg-m.jp 发送空邮件即可。	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
请在八王子国际协会的 facebook 加赞: http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai	八王子国際協会のfacebookページで「いいね」をしてください! http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai
请用手机利用“八王子市网页・手机版” http://www.city.hachioji.tokyo.jp/shiminkatsudo/m/chinese/	携帯から利用できる「八王子市ホームページ・モバイル版」 http://www.city.hachioji.tokyo.jp/shiminkatsudo/m/chinese/
Ginkgo 的领取处: 市役所市民大厅(1楼)、多文化共生推进课、八王子国际协会、市内部分邮局、市政设施、市内大学	Ginkgoの配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学

発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
 地址: 〒192-8501 八王子市元本郷町 3-24-1
 电话: 042-620-7437 传真: 042-626-0253
 电子信箱: b051400@city.hachioji.tokyo.jp



発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
 住所: 192-8501 八王子市元本郷町 3-24-1
 電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
 Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp